



POWER
TOOLS

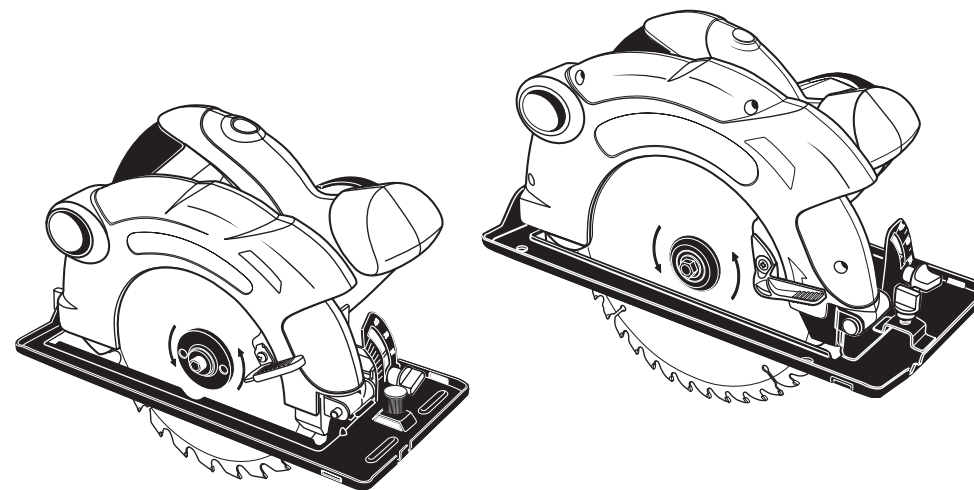
SPARKY

www.sparkygroup.com



PROFESSIONAL

(EN)	CIRCULAR SAW Original instructions	1 – 10
(DE)	KREISSÄGE Originalbetriebsanleitung	11 – 21
(FR)	SCIE CIRCULAIRE Notice originale	22 – 32
(IT)	SEGA CIRCOLARE Istruzioni originali	33 – 43
(ES)	SIERRA CIRCULAR Instrucciones de uso originales	44 – 54
(PT)	SERRA CIRCULAR Instrução original para o uso	55 – 65
(PL)	PILARKA TARCZOWA Instrukcja oryginalną	66 – 76
(RU)	ДИСКОВАЯ ПИЛА Оригинальная инструкция по эксплуатации	77 – 88
(UK)	ДИСКОВА ПИЛА Оригінальна інструкція з експлуатації	89 – 99
(BG)	ЦИРКУЛЯРЕН ТРИОН Оригинална инструкция за използване	100 – 111



1200W • 1800W

TK 65 • TK 85

(EN) DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product fulfils all the relevant provisions of the following directives and the harmonized standards: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60825-1. Technical file is stored at SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str. 9, 5500 Lovetch, Bulgaria.

(DE) KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit versichern wir unsere persönliche Haftung, dass dieses Erzeugnis allen einschlägigen Bestimmungen folgender Richtlinien und entsprechender harmonisierter Standards entspricht: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60825-1.

Die technischen Unterlagen werden bei SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str.9, 5500 Lovetch, Bulgarien, aufbewahrt.

(FR) DECLARATION DE CONFORMITE

Nous déclarons sous notre responsabilité que ce produit satisfait à l'ensemble des dispositions pertinentes de la présente directives, respectivement aux normes harmonisées: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60825-1.

Le dossier technique est conservé par SPARKY ELTOS AD, 9, rue Kubrat, Lovech, Bulgarie.

(IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi dichiariamo sotto la nostra personale responsabilità, che questo prodotto è in conformità a tutte le disposizioni pertinenti della presente direttive e norme armonizzate: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60825-1.

Il fascicolo tecnico viene custodito presso la SPARKY ELTOS, 5500 Lovech, via Kubrat n. 9, Bulgaria

(ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto está conforme con todas las disposiciones aplicables de la presente directrices aplicables y las correspondientes normas armonizadas: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60825-1.

El expediente técnico está archivado en SPARKY ELTOS SA, C/ Kubrat, 9, 5500 Lovech, Bulgaria.

(PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos assumindo a nossa responsabilidade pessoal que este produto está conforme com todas as disposições relevantes da presente directrizes aplicáveis e respectivos standartes harmonizados: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60825-1.

O expediente técnico fica guardado na SPARKY ELTOS SA, rua Kubrat, 9, 5500 Lovech, Bulgária

(PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Niniejszym deklarujemy naszą osobistą odpowiedzialnością, że ten produkt spełnia wszystkie odpowiednie postanowienia następujących dyrektyw i harmonizowanych standardów: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60825-1.

Teczka techniczna przechowywana jest w SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str.9, 5500 Lovetch, Bulgaria

(RU) ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Мы заявляем со всей ответственностью, что данный продукт полностью соответствует всем соответствующим требованиям действующих директив и гармонизированных стандартов: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60825-1.

Техническое досье хранится в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, Болгария.

(UK) ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ

Ми заявляємо під свою власну відповідальність, що даний продукт відповідає всім діючим вимогам директив і гармонізованих стандартів: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60825-1.

Технічне досьє зберігається в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат № 9, 5500 Ловеч, Болгарія.

(BG) ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние декларираме на своя лична отговорност, че това изделие отговаря на всички приложими изисквания на следните директиви и хармонизирани стандарти: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60825-1.

Техническото досье се съхранява в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, България.

Manufacturer
SPARKY Power Tools GmbH
Leipziger Str. 20
10117 Berlin, GERMANY

Signature of authorized person

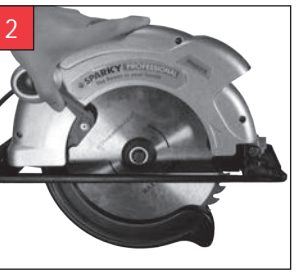
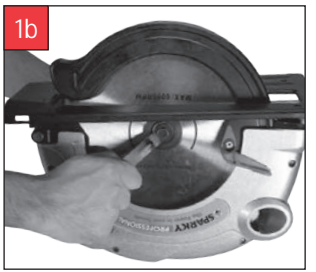
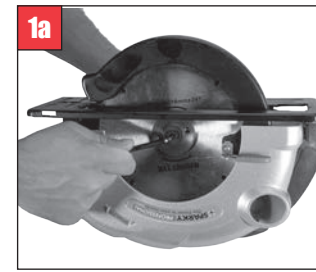
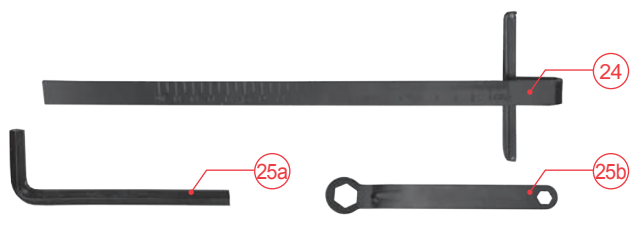
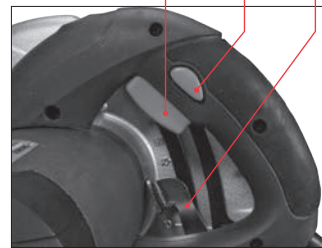
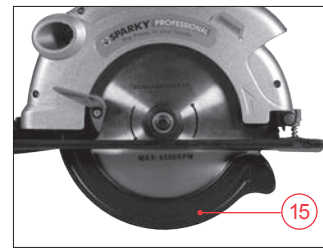
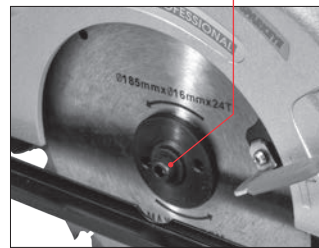
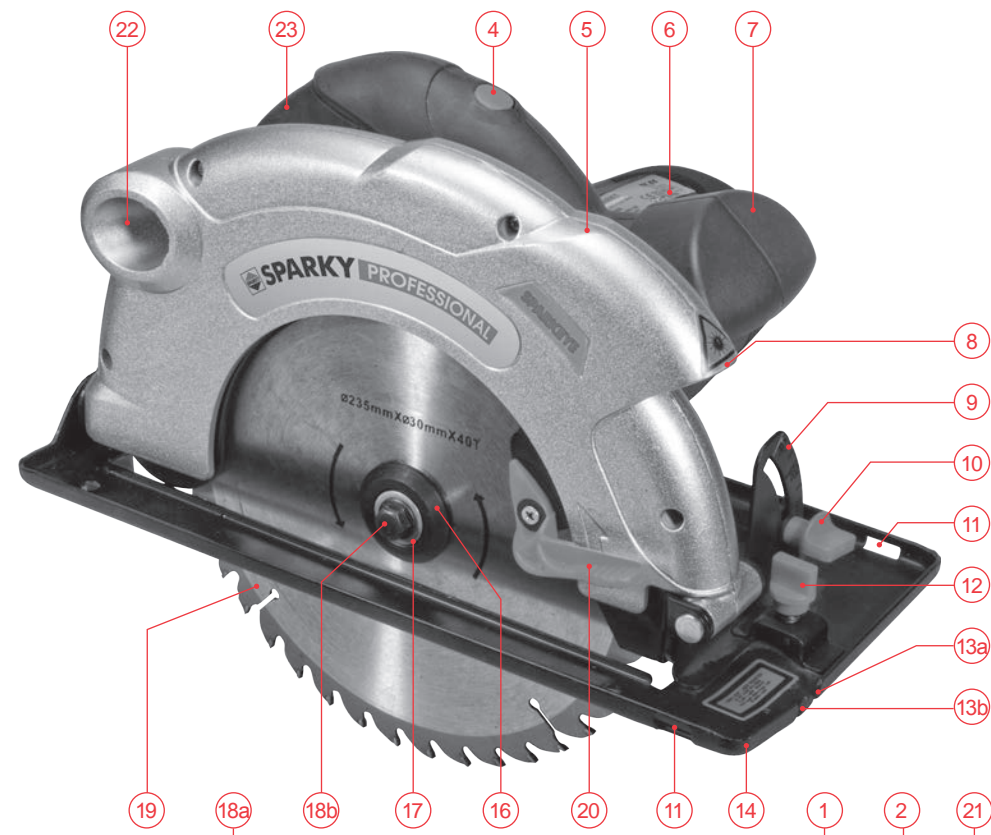
A. Ivanov
Technical director of SPARKY ELTOS AG

27.04.2011

1204R05

© 2010 SPARKY

www.sparkygroup.com



Содержание

I – Введение.....	77
II – Технические данные.....	79
III – Правила безопасности при работе с лазером	80
IV – Общие указания по безопасности при работе с электроинструментами	80
V – Дополнительные указания по безопасности при работе с дисковой пилой.....	82
VI – Ознакомление с электроинструментом	A/84
VII – Указания по работе	85
VIII – Обслуживание.....	87
IX – Гарантия	88

УДАЛЕНИЕ УПАКОВКИ

В соответствии с общепринятыми технологиями производства вероятность обнаружения неисправности новоприобретенного Вами электроинструмента или нехватки какой-нибудь из его частей весьма мала. Если все-таки Вы обнаружите любое несоответствие, просим не начинать использование электроинструмента перед заменой неисправной части или устранения дефекта. Невыполнение этой рекомендации может быть причиной серьезных несчастных случаев.

СБОРКА

Дисковая пила поставляется в упаковке, в собранном виде, за исключением параллельной направляющей.

I - Введение

Новоприобретенный Вами электроинструмент SPARKY превзойдет Ваши ожидания. Он произведен в соответствии с высокими стандартами качества SPARKY, отвечающими строгим требованиям потребителя. Его легко обслуживать и он безопасен при эксплуатации, при правильном использовании этот электроинструмент будет служить Вам долгие годы.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Прочтите внимательно и целиком инструкцию по эксплуатации перед использованием новоприобретенного электроинструмента SPARKY. Обратите специальное внимание на параграфы, обозначенным словом "Предостережение". У Вашего электроинструмента SPARKY много качеств, которые облегчают работу. При разработке этого инструмента основное внимание было направлено на безопасность, эксплуатационные качества и надежность, которые облегчают его обслуживание и эксплуатацию.



Не выбрасывайте электроинструменты вместе с бытовыми отходами!

Отходы от электрических изделий не следует собирать вместе с бытовыми отходами. Пожалуйста, рециклируйте в местах, предназначенных для этого. Свяжитесь с местными властями или представителем для консультации касательно рециклирования.



ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

С учетом охраны окружающей среды электроинструмент, принадлежности и упаковка должны подвергнуться подходящей переработке для повторного использования содержащегося в них сырья. Для облегчения рециклирования деталей, произведенных из искусственных материалов, они обозначены соответствующим образом

ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ

На табличке с данными электроинструмента нанесены специальные символы, содержащие важную информацию о продукте или инструкции по использованию.



Двойная изоляция для дополнительной защиты



Резка под наклоном



Подключение к пылесосу



Направляющий лазер



Соответствует релевантным европейским директивам



Соответствует требованиям российским нормативным документам



Соответствует требованиям украинским нормативным документам



Ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации


YYYY-Www

Период производства, где переменные символы означают:
YYYY - год производства, ww – очередная календарная неделя

TK

ДИСКОВАЯ ПИЛА

II - Технические данные

Модель	TK 65	TK 85
Потребляемая мощность	1200 W	1800 W*
Скорость вращения на холостом ходу	5000 min ⁻¹	4500 min ⁻¹
Максимальная глубина резки:		
под углом 90°	65 mm	85 mm
под углом 45°	43 mm	56 mm
Макс. диаметр режущего диска	185 mm	235 mm
Диаметр соединительного отверстия	20 mm	30 mm
Вес (EPTA процедура 01/2003)	4 kg	8 kg
Класс защиты (EN 60745-1) 	II	II
Класс лазера	2	2
Длина лазерной волны	650 nm	650 nm
Мощность лазера	≤1 mW	≤1 mW
ИНФОРМАЦИЯ О ШУМЕ И ВИБРАЦИЯХ		
Показатели замерены согласно EN 60745.		
Уровень шума		
A-взвешенный уровень звуковой нагрузки L _{рА}	91,0 dB (A)	97,5 dB (A)
Неопределенность K _{рА}	3 dB (A)	3 dB (A)
A-взвешенный уровень звуковой мощности L _{wA}	102,0 dB (A)	108,5 dB (A)
Неопределенность K _{wA}	3 dB (A)	3 dB (A)



Пользуйтесь средствами защиты от шума!

Уровень вибраций *

Общий размер вибраций (векторная сумма по трем осям) согласно EN 60745:

Резка дерева		
Уровень вибраций a _h	2.5 m/s ²	< 2.5 m/s ²
Неопределенность K	1.5 m/s ²	1.5 m/s ²

* Номинальная потребляемая мощность TK 85 при питании 110V/50Hz - 1700 W.

** Вибрации определены согласно п. 6.2.7 EN 60745-1.

Указанный в настоящую инструкцию уровень вибраций измерен в соответствии с установленную EN 60745 методику испытаний и может использоваться для сравнения электроинструментов. Уровень вибраций может использоваться для предварительной оценки воздействия.

Указанный уровень вибраций дан при условии использования инструмента по его прямому назначению. В тех случаях, когда электроинструмент используется для других целей, с другими принадлежностями, уровень вибраций может отличаться от указанного. В этих случаях уровень воздействия может значительно возрасти в рамках общего периода работы.

Для точной оценки воздействия вибраций во время определенного периода работы необходимо учитывать промежутки времени, в которые электроинструмент выключен, либо хотя и включен, но фактически не используется. Это может существенно сократить воздействия вибраций в течение всего периода работы.

Сохраняйте электроинструмент и его принадлежности в хорошем состоянии. Во время работы старайтесь сохранять руки теплыми - это поможет уменьшить вредное воздействие при работе с повышенной вибрацией.

Пыль материалов, как с краски с содержанием свинца, некоторых сортов древесины, минералов и металла может быть вредной для здоровья. Прикосновение к пыли и попадание пыли в дыхательные пути может вызвать аллергические реакции и/или заболевания дыхательных путей оператора или находящегося вблизи персонала.

Определенные виды пыли, как из дуба и бука, считаются канцерогенными, особенно, совместно с присадками для обработки древесины (хромат, средство для защиты древесины). Материал с содержанием асбеста разрешается обрабатывать только специалистам.

- По возможности применяйте отсос пыли.
- Для достижения максимально высокой эффективности собирания пыли при работе с данным электроинструментом, используйте пылесос, предназначенный для сбора пыли из древесины или для пыли из древесины и/или минеральной пыли.
- Следите за хорошей вентиляцией.
- Рекомендуется пользоваться дыхательной защитной маской с фильтром класса P2.

Соблюдайте действующие в Вашей стране предписания для обрабатываемых материалов.

III - Правила безопасности при работе с лазером

Лазерный луч, используемый в SPARKEYE®, относится к классу 2, максимальная мощность ≤ 1 mW, длина волны 650 nm.

Такие лазеры, обычно, не представляют опасности для глаз. Не смотря на это, если смотреть непосредственно в луч лазера, можно повредить глаза (ослепнуть).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не смотрите прямо в лазерный луч. В случае преднамеренного всматривания в лазерный луч возникает опасность повреждения зрения.

Пожалуйста, соблюдайте все перечисленные далее правила техники безопасности:

- Лазер следует использовать и поддерживать в соответствии с инструкциями изготовителя.
- Никогда не направляйте лазерный луч на человека или предмет, который не является обрабатываемым материалом.



- Лазерный луч не следует направлять на человека. Особое внимание следует уделять тому, чтобы не направлять его в глаза.
- Всегда убеждайтесь в том, что лазерный луч направлен на прочный материал, поверхность которого не отражает – например, дерево или грубые облицовочные плоскости. Блестящая стальная жесть не подходит для лазерной обработки из-за характерной отражающей поверхности, которая может отразить лазерный луч обратно на оператора.
- Не меняйте встроенный лазер на лазер другого вида. Для ремонта следует обращаться только к изготовителю, или в специализированную мастерскую.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Настройки, механизмы управления или рабочие процедуры, не описанные в данной инструкции, могут вызвать излучения.

IV - Общие указания по безопасности при работе с электроинструментами



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ! Прочитайте все предупреждения и указания по безопасности. Несоблюдение предупреждений и указаний по безопасности может привести к поражению электрическим током, от пожара и/или серьезные ранения.

Сохраните все предупреждения и указания для дальнейшего использования.

Термин “электроинструмент” во всех указанных ниже предупреждениях касается вашего электроинструмента, с питанием от сети (с кабелем) и/или электроинструмент с питанием от аккумуляторной батареи (без кабеля).

1. БЕЗОПАСНОСТЬ РАБОЧЕГО МЕСТА

- а) Содержите рабочее место в чистоте и хорошо освещенным. Беспорядок и недостаточное освещение являются предпосылками трудовых инцидентов.
- б) Не работайте с электроинструментами во взрывоопасной атмосфере при наличии воспламеняющихся жидкостей, газов или пыли. Электроинструменты создают искры, которые могут воспалить пыль или пары.
- с) Держите детей и посторонних лиц на расстоянии, когда работаете с электроинструментом. Рассеивание может привести к потере контроля с Вашей стороны.

2. ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- а) Штепселя электроинструментов должны соответствовать контактным гнездам. Никогда не меняйте штепсель каким-либо способом. Не используйте какие-либо адаптерные штепселя для электроинструментов с защитным заземлением. Использование оригинальных штепселей и соответствующим им контактов уменьшает риск от удара электрическим током.
- б) Избегайте соприкосновения тела с землей или с заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы, кухонные плиты и холодильники. Если ваше тело заземлено, существует повышенный риск поражения электрическим током.
- с) Не оставляйте электроинструменты под дождем или во влажной среде. Проникновение воды в электроинструменты повышает риск от поражения электрическим током.
- д) Используйте кабель по назначению. Никогда не используйте кабель для пере-

- носа электроинструмента, натяжения или отключения штепселя из контактного гнезда. Держите кабель далеко от тепла, масла, острых углов или движущихся частей. *Поврежденные или запутанные кабели повышают риск от поражений электрическим током.*
- e) Во время наружной работы с электроинструментом используйте удлинитель, подходящий для этих целей. *Использование удлинителя, предназначенного для внешних / наружных/ работ, уменьшает опасность от поражения электрическим током.*
- f) В случае, если работа с электроинструментом во влажной среде неизбежна, используйте предохранительное устройство, которое задействовано от остаточного тока для прерывания подачи тока. *Использование предохранительного устройства уменьшает риск от поражения электрическим током.*

3. ЛИЧНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- a) Будьте бдительны, работайте с повышенным вниманием и проявляйте благоразумие, когда работаете с электроинструментом. Не используйте электроинструмент, когда вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или медикаментов. *Момент невнимания при работе с электроинструментом может привести к серьезной производственной травме.*
- b) Используйте индивидуальные средства защиты. Носите всегда защитные очки. *Индивидуальные средства защиты, такие как маска против пыли, нескользкая обувь, защитный шлем или средства для защиты слуха, используемые в конкретных условиях, снижают риск от производственных травм.*
- c) Избегайте невольного пуска инструмента. Убедитесь, что выключатель находится в положение „выключено“ перед включением к источнику питания и/или аккумулятора батареи перед тем, как его возьмете в руки или переносите. *Ношение электроинструмента с пальцем на выключателе или подключение к источнику питания электроинструмента с выключателем во включенном положении является предпосылкой для производственной травмы.*
- d) Удалите каждый ключ для затягивания или гаечный ключ перед включением электроинструмента. *Ключ для затягивания или гаечный ключ, прикрепленный к вертящейся части электроинструмента, может привести к трудовому инциденту.*
- e) Не перетягивайтесь. Поддерживайте правильное положение и равновесие в течение всей работы. *Это позволит лучше управлять электроинструментом при неожиданных ситуациях.*
- f) Носите подходящую рабочую одежду. Не носите широкую одежду или украшения. Держите свои волосы, одежду и перчатки далеко от движущихся частей. *Широкая*

одежда, бижутерия или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.

- g) Если электроинструмент снабжен приспособлением для пыли, убедитесь, что они правильно установлены и правильно используются. *Использование этих устройств может понизить связанные с пылью опасности.*

4. ЭКСПЛУАТАЦИЯ И УХОД ЗА ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТАМИ

- a) Не перегружайте электроинструмент. Используйте правильно выбранный электроинструмент согласно его назначению. *Правильно подобранный электроинструмент работает лучше и безопасней для объявленного режима работы, для которого он спроектирован.*
- b) Не используйте электроинструмент в случае, если выключатель не переключается во включенное и исключенное положение. *Каждый электроинструмент, который не может управляться с помощью его выключателя, опасен и подлежит ремонту.*
- c) Отключите штепсель от электросети перед тем, как начать любые настройки, перед заменой принадлежностей или перед тем, как убрать электроинструмент для хранения. *Эти меры предосторожности снижают риск невольного пуска электроинструмента.*
- d) Сохраняйте неиспользованные электроинструменты в местах, недоступных для детей и не позволяйте обслуживающему персоналу, который не знаком с электроинструментом или инструкциями по эксплуатации, работать с ним. *Электроинструменты являются опасными в руках необученных потребителей.*
- e) Проверяйте электроинструменты. Проверяйте, работают ли нормально и движущиеся части свободно движущиеся части, находятся ли в целостности и исправности части, а также проверяйте все прочие обстоятельства, которые могут неблагоприятно повлиять на работу электроинструмента. Если он поврежден, электроинструмент необходимо отремонтировать перед его дальнейшим использованием. *Много инцидентов причиняются от плохо обслуженных электроинструментов.*
- f) Поддерживайте режущие инструменты острыми и чистыми. *Правильно поддерживаемые режущие инструменты с острыми режущими углами режут блокируются и проще управляются.*
- g) Используйте электроинструмент, принадлежности и части инструмента и т.д. в соответствии с этими инструкциями и способом, предусмотренным для конкретного типа электроинструмента, имея в виду рабочие условия и работу, которую необходимо выполнять. *Использование электроинструмента для работы не по назначению может привести к опасной ситуации.*

5. ОБСЛУЖИВАНИЕ

- а) Ремонтуйте ваш электроинструмент у квалифицированного специалиста по ремонту, при этом используйте только оригинальные запасные части. Это обеспечивает сохранение безопасности электроинструмента.

V - Дополнительные указания по безопасности при работе с дисковой пилой

Инструкции по безопасности для всех видов пил

а)



ОПАСНОСТЬ: Держите руки вне зоны резанья и зоны режущего диска. Другой рукой держите дополнительную рукоятку или корпус двигателя. Если удерживать машину обеими руками, они не будут травмированы режущим диском

- б) Не беритесь руками за зону под обрабатываемой деталью. *Предохранитель не может предотвратить вас от режущего диска под обрабатываемой деталью.*
- с) Глубина резанья должна соответствовать толщине обрабатываемой детали. *Она должна быть меньше одной целой высоты зубца, видимой под обрабатываемой деталью.*
- д) Никогда не держите обрабатываемую деталь руками во время резанья, или над своими ногами. Закрепите деталь стабильно. *Деталь должен быть хорошо закреплен, чтобы сократить до минимума опасность соприкосновения с телом, блокировки режущего диска или потери контроля.*
- е) Держите электроинструмент за изолированные поверхности рукоятки во время работ, при которых режущий инструмент может прикоснуться к скрытой электропроводке или к собственному шнуру. *Прикосновение к проводке под напряжением передает электрическое напряжение на металлические части электроинструмента, что ведет к поражению электрическим током оператора.*
- ф) При длительном резанье всегда используйте ограничитель или прямую направляющую по кромке. *Это улучшает точность резанья и снижает возможность блокировки режущего диска.*
- г) Всегда используйте режущие диски правильного размера и формы отверстий для соединения (ромбовидный или круглый). *Режущие диски, которые неправильно соединены к монтажной части пилы, не вращаются в круг и ведут к потере контроля.*
- h) Никогда не используйте поврежденные или неподходящие подложные шайбы или бол-

ты. *Подложные шайбы и болты конструированы специально для вашей пилы, для оптимальной и безопасной работы.*

Прочие инструкции по безопасности для всех видов пил

Причины и предохранение оператора от обратного удара:

- обратный удар - это внезапная реакция вследствие прижатого, заклиненного или неправильно смонтированного режущего диска, в результате чего пила выходит из под контроля и отскакивает вверх, выходя из обрабатываемые детали, в сторону оператора;
- если режущий диск заклинит, или он прижат в щели пилы, режущий диск блокируется и реактивная сила двигателя внезапно отклонит пилу назад в сторону оператора;
- если режущий диск прокручивается, или неправильно оставлен в разрез, зубцы с нижней стороны режущего диска могут застрять в поверхности обрабатываемой детали, вследствие чего режущий диск передвигается вперед (вверх по пню), и пила отскакивает назад в сторону оператора.

Обратный удар возникает вследствие ошибочного использования пилы и/или неправильной процедуры, или условий работы. Он может быть предотвращен с помощью подходящих мер предосторожности, описанных ниже:

- а) Держите пилу крепко двумя руками, плечи держите так, чтобы вы смогли овладеть силой отскока. Всегда стойте сбоку режущего диска, режущий диск никогда не должен быть на одной линии с вашим телом. *При обратном ударе пила может отскочить назад, и у оператора должна быть возможность овладеть силой отскока.*
- б) Если режущий диск заклинит, или если вы желаете прервать работу по какой-либо причине, выключите пилу и оставьте режущий диск внутри обрабатываемой детали до его окончательной остановки. Никогда не пытайтесь вывести пилу из детали или дернуть ее назад, пока режущий диск вращается – это может привести к отскоку. *Установите и устраните причину заклинивания режущего диска.*
- с) При повторном пуске пилы, которая осталась в обрабатываемой детали, центрируйте режущий диск в разрезанной щели и убедитесь, что режущие зубцы не заклинились в материале. *Если режущий диск заклинен, он может выскочить из обрабатываемой детали или стать причиной отскока при повторном запуске пилы.*
- д) Подоприте крупные детали, чтобы сократить риск заклинивания режущего диска при отскоке. Крупные детали могут прогнуться под воздействием собственного веса. *Опоры должны располагаться под деталью с двух сторон, вблизи линии разреза и кромки.*
- е) Не используйте изношенные или повреж-

денные режущие диски. Режущие диски с изношенными или неправильными зубцами уменьшают прорез и повышают трение, ведут к заклиниванию режущего диска и отскоку.

- f) Глубина режущего диска и рычаги для фиксации и регулировки наклона должны быть крепко и надежно закручены перед началом работ. Если изменять настройки режущего диска во время работы, это может привести к заклиниванию и отскоку.
- g) Будьте особенно осторожны при «проникающих разрезах» в существующих стенах или других невидимых зонах. Выступающий диск может срезать другие объекты и привести к обратному удару (отскоку).

Инструкции по безопасности для пилы с внешним маятниковым предохранителем, пилы с внутренним маятниковым предохранителем, пилы со съёмным предохранителем:

- a) Перед использованием проверьте, хорошо ли закрыт нижний предохранитель. Не включайте пилу, если нижний предохранитель не двигается свободно и не закрывается быстро. Никогда не прижимайте и не закручивайте плотно нижний предохранитель в открытом положении. Если пила случайно упадет, нижний предохранитель может деформироваться. Поднимите нижний предохранитель с помощью рычага, обеспечив свободное движение, при котором он не соприкасается с режущим диском или любой другой частью при любых улах и глубине резки.
- b) Проверьте действие пружины нижнего предохранителя. Если предохранитель и пружина не работают правильно, их необходимо отремонтировать перед использованием. Нижний предохранитель может работать замедленно из-за поврежденных частей, клейких наслоений или накопления стружек.
- c) Нижний предохранитель можно складывать вручную только в при специальных видах работ, таких как выполнение «потопленных разрезов» и «сложных разрезов». Приподнимите нижний предохранитель с помощью рычага, пока режущий диск не войдет в обрабатываемый материал, после чего освободите. При всех других видах резанья с помощью этой пилы, нижний предохранитель должен действовать автоматически.
- d) Необходимо убедиться, что нижний предохранитель закрывает режущий диск, перед тем, как отложить пилу на рабочий стол или на пол. Незащищенный движущийся по инерции режущий диск может привести в движение пилу в обратном направлении, и срезать все, что попадет на его пути. Необходимо соблюдать период времени, в течение которого режущий диск окончательно останавливается после выключения предохранителя.

Дополнительные инструкции по безопасности для всех видов пилы, а также с разделяющим ножом

- a) Используйте подходящий разделяющий нож для использования режущего диска. Разделяющий нож должен быть толще режущего диска, но тоньше ширины его зубьев.
- b) Регулируйте разделяющий нож, как это описано в инструкции по эксплуатации. Неправильное место, расположение и выравнивание ведут к неэффективности разделяющего ножа при возникновении обратного удара (отскока).
- c) Используйте разделяющий нож всегда, кроме случаев выполнения так называемых погружающих разрезов. Разделяющий нож необходимо монтировать вновь после выполнения погружающего разреза. Разделяющий нож мешает при выполнении погружающих разрезов и может привести к обратному удару / отскоку.
- d) Для того, чтобы разделяющий нож мог работать, его необходимо ввести в обрабатываемую деталь. При выполнении коротких разрезов разделяющий нож неэффективен в случае необходимости предотвращения обратного удара.
- e) Не используйте эту пилу, если разделяющий нож деформирован. Даже незначительная деформация может привести к задержке закрытия предохранителя.



Пользуйтесь средствами защиты слуха при длительных работах. Интенсивный шум во время работы может повредить слух.



Во время работы пользуйтесь средствами защиты зрения, во избежание ранения разлетающимися частицами. Носите защитные очки.



Примите меры предосторожности против вдыхания пыли. Некоторые материалы могут содержать токсические компоненты. Используйте пылезащитную маску. Используйте устройство для отвода пыли.

- Не обрабатывайте материалы, содержащие асбест. Асбест считается канцерогенным веществом.
- Рекомендуется использовать защитные перчатки.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Перед подключением электроинструмента к сети питания убедитесь в том, что напряжение в сети соответствует указанному на табличке с техническими данными электроинструмента.

- Источник питания с напряжением, превышающим указанное для электроинструмента, может вызвать и серьезное поражение оператора электрическим током, и повреждение электроинстру-

мента.

- При наличии сомнений, не вставляйте штепсель электроинструмента в гнездо розетки.
- Использование источника питания с напряжением ниже обозначенного на табличке электроинструмента, повредит электродвигатель.
- Во избежание возможного перегрева всегда раскручивайте до конца кабель удлинителя с кабельного барабана.
- Когда необходимо использование удлинителя, убедитесь в том, что его сечение соответствует номинальному току используемого электроинструмента, а также в исправности удлинителя.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Всегда выключайте электроинструмент и извлекайте штепсель из гнезда розетки перед любой настройкой, техническим обслуживанием или поддержанием исправности, а также при отключении напряжения питания.

- Не используйте электроинструмент с поврежденным кабелем. Не прикасайтесь к поврежденному кабелю, выньте штепсель из розетки если шнур повредился во время работы. Поврежденный электрошнур повышает риск удара электрическим током.
- Удерживайте электрический шнур вне рабочей зоны этой машины.
- Перед началом работы устранили с обрабатываемой детали все гвозди, винты и другие тела. При врезании в гвоздь или другой металлический предмет Вы можете повредить диск и электроинструмент, что является предпосылкой несчастного случая.
- Фиксируйте обрабатываемую деталь в тисках или другим подходящим образом.
- Не включайте изделие под нагрузкой. Перед тем, как включить машину убедитесь в том, что диск не соприкасается с обрабатываемой поверхностью.
- Всегда выключайте электроинструмент и выйдите полной остановки вращения диска перед тем как отдалить машину от обрабатываемой детали.
- После выключения режущий диск не должен останавливаться посредством бокового нажима.
- Не прикасайтесь к диску сразу же после приостановления работы с ним. Диск может быть очень горячим и причинить ожог кожи.
- Не следует использовать режущие диски, параметры которых не соответствуют указанным в настоящей инструкции.
- Не использовать абразивные диски (для шлифовки и резки).
- Не используйте изношенные или поврежденные режущие диски. Когда диски изношены или имеют неправильную разводку, разрезаемый зазор узок, ввиду чего сильно увеличивается трение, а также возрастает опасность заклинивания и отскока.
- Не вытягивайте руки под обрабатываемой деталью. Предохранитель не может защитить Вас от режущего диска под обрабатываемой деталью.
- Регулируйте глубину резки в зависимости от толщины материала. С нижней стороны материала

должно быть видно не более одного зуба.

- Никогда не держите обрабатываемую деталь в руках или на своих ногах. Хорошее закрепление обрабатываемой детали имеет большое значение для сведения к минимуму опасности подвешивания тела нежелательным воздействиям, заклиниванию режущего диска или потере контроля над инструментом.
- Никогда не используйте поврежденные или искривленные фланцы или болт для закрепления режущего диска. Фланцы и болт для скрепления диска специально проектированы для этого инструмента в целях максимально хорошей работы и безопасности.
- В рабочей области не допускается наличие тряпок, ветоши, бечёвки, шнуров и др.
- Электроинструмент следует использовать только по назначению. Любое другое использование, иное чем описанное в настоящей инструкции, будет считаться неправильным применением. Ответственность за любое повреждение или ущерб, нанесенный в результате неправильного использования, будет нести потребитель, а не производитель.
- Для правильной эксплуатации этого электроинструмента необходимо соблюдать правила безопасности, общие инструкции и указания к работе, содержащиеся в настоящей инструкции. Все потребители должны ознакомиться с этой инструкцией по эксплуатации и быть информированными о потенциальных рисках, связанных с работой электроинструментом. Дети и физически слабые лица не должны использовать этот электроинструмент. Дети должны быть под постоянным наблюдением, если они находятся вблизи места, в котором работают с электроинструментом. Необходимо принять и превентивные меры безопасности. То же самое касается и выполнения основных правил, касающихся профессионального здоровья и безопасности.
- Производитель не несет ответственности за внесенные потребителем изменения в электроинструмент или за повреждения, вызванные подобными изменениями.
- Электроинструмент не следует использовать под открытым небом в дождливую погоду, во влажной среде (после дождя) или вблизи легко возгораемых жидкостей и газов. Рабочее место должно быть хорошо освещено.

VI - Ознакомление с электроинструментом

Перед тем, как приступить к использованию электроинструмента, ознакомьтесь со всеми оперативными особенностями и условиями безопасности. Используйте электроинструмент и его принадлежности только по назначению. Любое другое приложение категорически запрещено.

1. Выключатель
2. Кнопка блокировки
3. Кнопка блокировки шпинделя
4. Выключатель лазерного устройства

5. Верхний предохранитель диска
 6. Корпус электродвигателя
 7. Передняя рукоятка
 8. Корпус лазерного устройства
 9. Шкала настройки угла резки
 10. Регулятор угла резки
 11. Гнездо параллельной направляющей
 12. Винт для фиксации параллельной направляющей
- 13(a). Прорезь – указатель при резке ниже 0°/90°
- 13(b). Прорезь - указатель при резке ниже 45°
14. Основа
 15. Нижний предохранитель диска
 16. Внешний фланец диска
 17. Внутренний фланец диска (не показан)
- 18(a). Винт для диска (TK 65)
- 18(b). Болт для диска (TK 85)
19. Диск
 20. Рычаг предохранителя
 21. Рычаг для регулировки глубины резки
 22. Отверстие для пылесоса
 23. Задняя рукоятка
 24. Параллельная направляющая
- 25(a). Шестигранный ключ для диска (TK 65)
- 25(b). Гаечный ключ для диска (TK 85)

VII - Указания по работе

Этот электроинструмент подключается только в сеть однофазного переменного тока, может включаться в розетки без защитных клемм, т.к. оборудован двойной изоляцией согласно EN 60745-1 и IEC 60745. Радиопомехи соответствуют Директиве электромагнитной совместимости 2004/108/EC. Этот электроинструмент предназначен для поперечной и продольной резки дерева по прямой линии, с углом среза от 0° до 45°.

ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТ

- Проверьте соответствие напряжения электрической сети обозначенным на табличке электроинструмента техническим данным.
- Проверьте позицию выключателя. Электроинструмент следует включать и выключать из электрической сети только с выключенным выключателем. Если вставить штепсель в розетку при включенном выключателе, электроинструмент начнет немедленно работать, что является предпосылкой возникновения опасного инцидента.
- Убедитесь в исправности электрического кабеля и штепселя. Замену поврежденного кабеля должен осуществлять производитель или специалист специализированной мастерской, во избежание рисков.
- Проверьте состояние режущего диска. Следует использовать только хорошо заточенные диски. Деформированные или треснувшие диски необходимо немедленно заменить. Не следует использовать режущие диски из высоколегированной быстрорежущей (HSS) стали.
- Проверьте, двигается ли подвижный предохранитель свободно.

- Проверьте надежность крепления детали или материала.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Всегда выключайте электроинструмент и вынимайте штепсель из розетки перед тем, как приступить к любой настройке, обслуживанию или поддержке, а также при отключении напряжения.

ЗАМЕНА РЕЖУЩЕГО ДИСКА



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Выключите штепсель из электрической сети!

1. Нажмите кнопку блокировки шпинделя (3).
TK 65
Нажав на кнопку (3), с помощью шестигранного ключа (25a) закрутите винт (18a) против часовой стрелки. Демонтируйте винта (18a) и внешний фланец для диска (16). (рис. 1a)
TK 85
При нажатой кнопке (3), с помощью гаечного ключа (25b) закрутите болт (18b) против часовой стрелки. Демонтируйте диск (18) и внешний фланец для диска (16). (рис. 1b)
 2. Убедитесь в том, что фланцы диска и винта/болта не загрязнены пылью, смазкой и др.
 3. Поднимите нижний предохранитель диска (15) к верхнему предохранителю (5), при этом проверьте действие пружины нижнего предохранителя. (рис. 2)
 4. Убедитесь в том, что зубья диска (19) и его стрелка совпадают с направлением стрелки верхнего предохранителя (5).
 5. Введите новый диск (19) в прорезь основания (14) и монтируйте его на оси напротив внутреннего фланца (17). Убедитесь в том, что опорные поверхности фланцев сравнялись с диском (19).
 6. Закрутите внешний фланец (16).
TK 65
Сначала закрутите вручную винт для диска (18a). Нажмите кнопку блокировки шпинделя (3). Нажав кнопку (3), крепко закрутите винт (18a) с помощью шестигранного ключа (25a), входящего в комплектацию.
TK 85
Сначала закрутите вручную болт для диска (18b). Нажмите кнопку блокировки шпинделя (3). Нажав кнопку (3), крепко закрутите болт (18b) с помощью гаечного ключа (25b), входящего в комплектацию.
 7. Перед тем, как включить пилу в электрическую сеть, убедитесь в том, что:
 - кнопка блокировки шпинделя (3) освобождена
 - диск вращается свободно
 - нижний предохранитель (15) функционирует правильно.
- ПРИМЕЧАНИЕ:** Не допускает удлинение шестигранного / гаечного ключа (25a/b), т.к. это может привести к чрезмерному закручиванию винта / болта для диска (18a/b).

НАСТРОЙКА ГЛУБИНЫ РЕЗКИ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Выключите штепсель из электрической сети!

Освободите рычаг регулировки глубины резки (21). Удерживая одной рукой основу (14), другой рукой поднимите или опустите пилу через рукоятку (23). Установите рычаг регулировки глубины резки (21) на необходимую глубину (рис. 3)

Для минимизации разлетающегося во время работы материала, убедитесь в том, что за пределы обрабатываемого материала выступает не более одного зуба.

НАСТРОЙКА УГЛА РЕЗКИ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Выключите штепсель из электрической сети!

Вертикальная резка

Настройте максимальную глубину резки. Освободите регулятор угла резки (10), установите 0° на шкале (9), закрутите регулятор угла резки (10) и проверьте с помощью треугольника наличие прямого угла между диском (19) и основой (14).

Резка под углом (с наклоном)

Угол наклона основы (14) можно регулировать в диапазоне 0° - 45°. Раскрутите регулятор угла резки (10) в передней части пилы. Настройте необходимый угол на калиброванной шкале (9). Вновь закрутите регулятор угла резки (10). (рис. 4)

Во время резки под углом (наклоном), по причине врезания большей части диска в материал и снижении стабильности основы, диск может заклинить. Удерживайте пилу крепко, прижимая основу к обрабатываемому материалу.

УКАЗАТЕЛЬ РЕЗКИ

Правая прорезь (13a) на основе (14) служит указателем резки вертикального режущего диска, а левая прорезь (13b) - наклона режущего диска 45°. Рекомендуем выполнить предварительный срез на куске ненужного материала.

ПУСК - ОСТАНОВКА



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: При включении пилы удерживайте ее крепко обеими руками. Вращающий момент электродвигателя может привести к выключению.

Пуск: нажмите кнопку блокировки (2), после чего нажмите и задержите выключатель (1).

Остановка: освободите выключатель (1).

Пила должна работать на максимальных оборотах перед тем, как ввести ее в материал, и выключаться только после выполнения прорези.

УДАЛЕНИЕ ПЫЛИ

Во время работы используйте систему удаления пыли. Подключите пылесос в отверстие предохранителя, и включите, перед тем, как приступить к работе.

РАБОТА ЛАЗЕРНОЙ СИСТЕМЫ SPARKEYE®



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не смотреть в лазерный луч.

Всегда убеждайтесь в том, что лазер выключен, если электроинструмент не используется.

1. Начертите линию среза на обрабатываемой детали.
2. Задайте необходимый угол и глубину среза.
3. Поставьте переднюю часть основания пилы на обрабатываемую деталь. Убедитесь, что диск не касается обрабатываемого материала.
4. Включите лазер с помощью выключателя (4).
5. Сравняйте лазерный луч с линией резки на обрабатываемой детали.
6. Включите электродвигатель. Подождите, пока пила не достигнет максимальных оборотов, перед тем, как начать резку.
7. Медленно передвигайте электроинструмент вперед, удерживая его обеими руками. При этом лазерный луч должен следовать начерченной линии.
8. Выполните прорезь, выключите пилу и подождите до полной остановки диска.
9. Выключите лазерное устройство с помощью выключателя (4).
10. Выньте пилу из обрабатываемого материала.

РЕЗКА

Всегда держите одной рукой заднюю рукоятку (23), а другой – переднюю (7).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: После выключения пыли необходимо подождать известное время, пока диск полностью остановится. Не допускайте прикосновение пилы к Вашему телу, т.к. подвижный предохранитель (15) может зацепиться за одежду, а диск (19) оголиться.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Всегда убеждайтесь в том, что ваши руки не препятствуют свободному движению нижнего предохранителя (15).

Остановив выполнение прорези, для возобновления резки нажмите кнопку (2), после чего нажмите и задержите выключатель (1), позволив диску (19) раскрутиться до полных оборотов, после чего медленно введите его в прорезь и продолжайте работу. При выполнении поперечных прорезов древесные волокна могут рваться и топорщиться. Этого можно

избегать посредством медленного передвижения пилы.

На рис. 5 показано правильное положение оператора. Встаньте так, чтобы Ваше тело находилось с боковой стороны режущего диска, но не на одной с ним линии, т.к. при возвратном ударе пила может отскочить назад.

Резка материала крупного размера

Большие плоскости и длинные доски провисают, или сгибаются, если они соответствующим образом не закреплены. В этом случае, при резке диск заклинит, произойдет откат и перегрузка электродвигателя.

Для обеспечения безопасной и стабильной резки, установите в качестве дополнительной опоры деревянные бруски под плоскостью или доской, возле линии среза и внешнего торца материала. Настройте подходящую глубину резки так, чтобы во время работы резать только материал, а не рабочий стол или прилавок. Если обрабатываемый материал не помещается на рабочем столе или прилавке, поставьте деревянные бруски на пол, обеспечив их надежное закрепление.

Параллельная резка

При резке параллельно торцу детали используется параллельная направляющая (24). Чтобы закрепить параллельную направляющую (24), проведите ее через гнезда (11) в основании (14), и затяните фиксирующим винтом (12). (рис. 6)

При параллельной резке больших плоскостей параллельная направляющая может не обеспечивать необходимой ширины резки. В этом случае закрепите, или прибейте к листу прямую планку толщиной 25 мм, используя ее в качестве направляющей, и передвигайте пилу, прижимая правую сторону основы к планке.

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

TK 65: Циркулярный диск с твердосплавными пластинами TCT 36T Ø185 mm x Ø20 mm, шестигранный ключ, параллельная направляющая.

TK 85: Циркулярный диск с твердосплавными пластинами TCT 48T Ø235 mm x Ø25 mm, гаечный ключ, параллельная направляющая.

VIII - Обслуживание



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Всегда выключайте электроинструмент и вынимайте штепсель из розетки перед тем, как приступить к любой проверке или обслуживанию.

ЗАМЕНА ЩЕТОК

Изношенные щетки необходимо заменить одновременно оригинальными щетками, обратившись в мастерскую SPARKY для гарантийного и послегарантийного обслуживания.

ОБЩАЯ ПРОВЕРКА

Регулярно проверяйте надежность закрепления всех крепежных элементов. В случае, если какой-либо винт раскрутился, необходимо немедленно его закрутить во избежание риска.

Замена поврежденного электрического кабеля осуществляется только изготовителем, или его сервисной мастерской, во избежание рисков неподходящей замены.

ЧИСТКА

Для обеспечения безопасной работы необходимо всегда содержать в чистоте электроинструмент и его вентиляционные отверстия.

Регулярно проверяйте вентиляционную решетку возле электродвигателя или переключателей на наличие пыли или чужеродных тел. Удаляйте пыль с помощью мягкой щетки. Для предохранения глаз, во время чистки носите защитные очки.

Корпус машины протирайте мягкой влажной салфеткой, можно также использовать слабый моющий раствор.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не допускается использование спирта, бензина или других растворителей. Никогда не используйте едкие моющие препараты для чистки пластмассовых частей машины.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не допускается контакт электроинструмента с водой.

ВАЖНО! Для обеспечения безопасной работы электроинструмента и его надежности, все ремонты, обслуживание и настройку (включительно проверку и замену щеток) следует выполнять в специализированных мастерских SPARKY, с использованием только оригинальных запасных частей.

IX - Гарантия

Гарантийный срок электроинструментов SPARKY указан в гарантийной карте.

Неисправности, появившиеся в результате естественного изнашивания, перегрузки или неправильной эксплуатации, не входят в гарантийные обязательства.

Неисправности, появившиеся вследствие применения некачественных материалов и/или из-за производственных ошибок, устраняются без дополнительной оплаты путем замены или ремонта.

Рекламации дефектного электроинструмента SPARKY принимаются в том случае, если машина будет возвращена поставщику, или специализированному гарантийному сервису в не разобранном (первоначальном) состоянии.

Замечания

Внимательно прочитайте всю инструкцию по эксплуатации перед тем, как использовать это изделие.

Производитель сохраняет за собой право вносить в свои изделия улучшения и изменения, а также изменять спецификации без предупреждения.

Спецификации для разных стран могут различаться.

